

	min:sec
Mengen:	0:30
Verwerken vanaf het mengbegin (bij 23°C/74°F en 50% rel. luchtvochtigheid)	2:30
Uitharding vanaf het plaatsen in de mond (bij 36°C/97°F en 100% rel. luchtvochtigheid)	1:30

Hogere temperaturen en een andere luchtvochtigheid reduceren de verwerkings-tijd.

Het verwijderen van overmaat

- Overmaat na uitharding met een instrument verwijderen.

Let op!

Eugenolresten hebben invloed op de polymerisatie van composietvullingen resp. bevestigingscomposieten. Om die reden moeten RelyX Temp E cementresten grondig worden verwijderd voor het werkstuk definitief wordt gecementeerd.

Na het cementeren

- De sulcus van de behandelde elementen en de omringende gebieden zorgvuldig controleren en evt. achtergebleven cementresten verwijderen.

Bewaren en houdbaarheid

Het product bij 15–25°C/59–77°F bewaren.

Na het verstrijken van de expiratiedatum niet meer gebruiken.

Gebruikersinformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M ESPE garandeert dat dit product vrij is van materiaal- en fabricagefouten. 3M ESPE BIEDT GEEN ENKEL ANDER GARANTIE, INCLUSIEF STILZWIGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker beoogde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmiddel en de enige verplichting van 3M ESPE reparatie of vervanging van het product van 3M ESPE.

Beperkte aansprakelijkheid

Tenzij dit is verboden door de wet, is 3M ESPE niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verklaarde theorie, inclusief garantie, contract, nalatigheid of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie januari 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Η κονία RelyX™ Temp E, της 3M ESPE, είναι μία κονία οξειδίου του ψευδαργύρου–ευγενόλης για την προσωρινή συγκόλληση προσθητικών αποκαταστάσεων. Με την προσθήκη βαζελίνης μπορεί, π.χ. για την ευκολότερη απομάκρυνση των γεφυρών, να ελαττωθεί η τελική σκληρότητα της κονίας.

- Οι παρούσες πληροφορίες χρήσης πρέπει να τηρούνται καθ' όλη τη διάρκεια της εφαρμογής του προϊόντος.

Τομείς εφαρμογής

- Προσωρινή συγκόλληση προσωρινών αποκαταστάσεων.
- Προσωρινή συγκόλληση στεφανών, γεφυρών, ένθετων, ετένθετων.
- Στερέωση στεφανών και γεφυρών σε σττηρίγματα εμφυτεύματος

Γιατρική πρόληψης και προστασίας

Με ασθeneίς

Η πάστα του καταλύτη περιέχει ουσίες, οι οποίες ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, όταν έρθουν σε επαφή με το δέρμα ευαίσθητων ατόμων. Η χρήση αυτού του προϊόντος πρέπει να αποφεύγεται σε ασθeneίς με γνωσμένη αλλεργία στην ευγενόλη.

Ξεπλύνετε με άφθονο νερό σε περίπτωση εκτενούς επαφής με τους βλεννογόνους του στόματος. Εάν εμφανιστούν αλλεργικές αντιδράσεις, απομακρύνετε το προϊόν και μη το χρησιμοποιήσετε ξανά, ζητήστε ενδεχομένως τη συμβουλή ειδικού γιατρού.

Για οδοντιατρικό προσωπικό

Η καταλυτική πάστα περιέχει ουσίες, οι οποίες ενδέχεται να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις, όταν έρθουν σε επαφή με το δέρμα ευαίσθητων ατόμων. Για να περιορίσετε τον κίνδυνο αλλεργικών αντιδράσεων, αποφεύγετε την επαφή με αυτό το υλικό, και ιδιαίτερα την έκθεση σε απολυμνηριστο υλικό. Ξεπλύνετε αμέσως με νερό και σαπούνι σε περίπτωση τυχούς επαφής με το δέρμα.

Συνιστάται η χρήση προστατευτικών γαντιών και η εφαρμογή της τεχνικής «μη-επαφής». Σε περίπτωση επαφής με την πάστα του καταλύτη, βγάλτε αμέσως τα προστατευτικά γάντια και καταστρέψτε τα. Πλύνετε αμέσως τα χέρια με νερό και σαπούνι και φορέστε καινούργια προστατευτικά γάντια.

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί αλλεργική αντίδραση, ζητήστε εν ανάγκη τη συμβουλή γιατρού.

Τα δελτία δεδομένων ασφαλείας της 3M ESPE μπορείτε να τα προμηθευτείτε από τον δικτυακό τόπο www.mmm.com ή ερχόμενοι σε επαφή με την τοπική θυγατρική εταιρεία.

Προστασία πολλοφύ

Σε βαθιές κοιλότητες χρησιμοποιήστε τα συνήθη μέσα προστασίας πολλοφύ για προσωρινή συγκόλληση.

Δοσολογία και ανάμιξη

Επεξεργαστείτε το RelyX Temp E σε θερμοκρασία δωματίου 18–23°C/64–73°F και 45–55% σχετική υγρασία.

- Τοποθετείστε δόσεις ίσου μήκους πάστας βάσης και καταλύτη σε ένα μπλοκ ανάμιξης.
 - Η εφαρμογή μεγαλύτερης ποσότητας από την κανονική δόση αυξάνει την δύναμη πρόσφυσης και παρατείνει το χρόνο επεξεργασίας.
 - Κλείστε τα σωληνάρια καλά μετά από τη χρήση. Μη υπερδέψετε τα πάσματα των σωληναρίων, για να αποφευχθεί η σκλήρυνση της πάστας στο σωληνάριο λόγω υπολειμμάτων.

- Για την ευκολότερη απομάκρυνση π.χ. σε μόνιμες γέφυρες μπορεί να ελαττωθεί η τελική σκληρότητα της κονίας με την προσθήκη βαζελίνης. Ταυτοχρόνως παρατείνεται ο χρόνος επεξεργασίας.
 - Δοσολογία: Ανά 1 cm μήκους πάστας βάσης (125 mg) και καταλύτη (80 mg) προσθέστε το μέγιστο 42 mg βαζελίνης (ποσότητα μεγέθους γραφής).
- Αναμίξτε σχολαστικά τις πάστες με μία μεταλλική ή ακρυλική σπάτουλα για 30 δευτερόλεπτα, έως ότου επιτευχθεί μία ομοιογενής σύσταση του υλικού.

Εφαρμογή

- Πριν από την συγκόλληση καθαρίστε τις επιφάνειες της κοιλότητας με ψεκασμό νερού και στεγνώστε. Υπολείμματα νερού και αλκοόλης στην κοιλότητα επιταχύνουν την πήξη και μειώνουν το χρόνο εργασίας.
- Επαλείψτε τις προς συγκόλληση επιφάνειες με ένα λεπτό στρώμα κονίας και τοποθετήστε (ενθέστε) την προσθητική αποκατάσταση στη θέση της πιέζοντας ελαφρά.

Χρόνοι

	min:sec
Ανάμιξη:	0:30
Επεξεργασία από την έναρξη της ανάμιξης (σε θερμοκρασία 23°C/74°F και 50% σχετική υγρασία)	2:30
Πήξη από την εισαγωγή στο στόμα (σε θερμοκρασία 36°C/97°F και 100% σχετική υγρασία)	1:30

Υψηλότερη θερμοκρασία και υγρασία αέρος ελαττώνουν τους χρόνους επεξεργασίας.

Απομάκρυνση περίσσειας

- Μετά από την πάροδο του χρόνου πήξης απομακρύνετε τις περίσσειες με ένα εργαλείο.

Σημειώσεις

Τα υπολείμματα ευγενόλης επηρεάζουν τον πολυμερισμό των συνθέτων ρητινών και των ρητινο–τροποποινημένων κονιών συγκόλλησης. Γι' αυτό πρέπει να απομακρύνονται σχολαστικά τα υπολείμματα της κονίας RelyX Temp E πριν από την οριστική συγκόλληση της προσθητικής αποκατάστασης.

Μετά τη συγκόλληση

- Ελέγξτε προσεκτικά την ουλοδοντική σχισμή των επεξεργασμένων δοντιών και τις γύρω περιοχές και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα κονίας που παρέμειναν.

Αποθήκευση και Χρόνος Λήξης

Να αποθηκεύετο το προϊόν σε θερμοκρασίες από 15–25°C/ 59–77°F.

Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μετά την πάροδο της ημερομηνίας λήξης του.

Πληροφόρηση πελατών

Κανένα άτομο ή άλλος φορέας δεν έχει άδεια να παρέχει οποιοσδήποτε πληροφορίες που παρεκκλίνουν από τις πληροφορίες που παρέχονται στο παρόν φύλλο οδηγιών.

Εγγύηση

Η 3M ESPE εγγυάται ότι το παρόν προϊόν δεν έχει ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Η 3M ESPE ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΚΑΜΙΑ ΑΛΛΗ ΕΓΓΥΗΞΗ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΘΕ ΣΥΝΕΠΙΑΓΟΜΕΝΗΣ ΕΓΓΥΗΞΗΣ Η ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ ΣΚΟΠΟ. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τον καθορισμό της καταλληλότητας του προϊόντος και για την εφαρμογή του. Αν διαπιστωθεί ότι το προϊόν αυτό είναι ελαττωματικό εντός της περιόδου της εγγύησης, η αποκλειστική σας αποκατάσταση και μοναδική υποχρέωση της 3M ESPE θα είναι η επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος 3M ESPE.

Περιορισμός ευθύνης
Εκτός από τις περιπτώσεις όπου απαγορεύεται από το νόμο, η 3M ESPE δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ατύλεια ή ζημιά προκύπτει από το παρόν προϊόν, είτε αυτή είναι άμεση, έμμεση, ειδική, τυχαία ή συνεπαγόμενη, ανεξάρτητα από τη διεκδικούμενη υπόθεση, συμπεριλαμβανομένης της εγγύησης, του συμβολαίου, της αμέλειας ή αντικειμενικής ευθύνης.

Κατάσταση πληροφοριών Ιανουάριος 2011

SV SVENSKA

Produktbeskrivning

RelyX™ Temp E, som tillverkas av 3M ESPE, är ett zinkoxid-eugenolcement för provisorisk fastsättning av protetiska arbeten. Genom en tillsats av vaselin kan cementets sluttiga hårdhet minskas för att därigenom underlätta till exempel borttagning av broar.

- ☞ Spara bruksanvisningen under produktens hela användningstid.

Användningsområden

- Temporär fastsättning av provisorier
- Temporär fastsättning av kronor, broar, inlays, onlays
- Cementering av kronor och broar på implantatdistanser

Försiktighetsåtgärder

För patienterna

Katalsatorpastan innehåller ämnen som vid hudkontakt kan försorsa alla allergiska reaktioner hos känsliga personer. Undvik att använda denna produkt på patienter med känd eugenolallergi.

Vid långvarig kontakt med munnsens stenhinna, spola med mycket vatten. Avlägsna produkten om det skulle uppstå allergiska reaktioner och använd den inte på patienten igen. Konsultera läkare vid behov.

För dentalpersonalen

Katalsatorpastan innehåller ämnen som vid hudkontakt kan försorsa alla reaktioner hos känsliga personer. Undvik kontakt med detta material, särskilt med material som inte har härdat klart, för att minska risken för allergiska reaktioner. Tvätta genast med tvål och vatten vid oavsiktlig hudkontakt med materialet. Vi rekommenderar att använda skyddshandskar och en beröringsfri arbetsteknik. Ta av skyddshandskarna och kasta dem direkt, om de har varit i kontakt med katalsatorpastan. Tvätta genast händerna med tvål och vatten och ta sedan på nya skyddshandskar.

Konsultera läkare vid behov om det uppstår allergiska reaktioner.

3M ESPE säkerhetsdatablad finns att hämta på www.mmm.com eller hos din lokala återförsäljare.

Pulpaskydd

Vid djupa kaviteter används det för provisoriska fastsättningar sedvanliga pulpa-skyddet.

Dosering och blandning

RelyX Temp E skall bearbetas vid en rumstemperatur på 18–23 °C/64–73 °F och 45–55 % relativ luftfuktighet.

- Dosera lika långa strängar av baspasta och katalsator på ett blandningsblock.
 - Genom överdosering av katalsatorn ökas vidhäftningen och bearbetnings-tiden förlängs.
 - Återförslut tuberna noggrant genast efter användningen. Förväxla inte tubhattarna för att undvika att pastan härdar i tuben på grund av konta-minering.
- För att underlätta borttagandet vid 1 ex temporär cementering av färdiga broar, kan cementets sluttiga hårdhet minska genom tillsats av vaselin. Samtidigt förlängs bearbetningstiden.
 - Dosering: per centimeter baspastasträng (125 mg) och katalsator (80 mg) tillsätts högst 42 mg vaselin (linstor mängd).
- Blanda pastorna noggrant med en metall- eller plastspatel i 30 sekunder, tills en homogen konsistens uppnåtts.

Applicering

- Före cementering skall kavitetstorna rengöras med vattenspray och torkas. Vatten- och alkoholerster i kaviteten påskyndar hårdningen.
- Påför ett tunt cementskikt på de ytor som skall cementeras och sätt med ett lätt tryck det protetiska arbetet på plats.

	min:s
Blandning:	0:30
Arbetstid från blandningsstart (vid 23°C/74°F och 50% relativ luftfuktighet)	2:30
Hårdning efter placering i munnen (vid 36°C/97°F och 100% relativ luftfuktighet)	1:30

Högre temperatur och luftfuktighet förkortar arbetstiden.

Avlägsnande av överskott

- Vid stelningsidens slut avlägsnas överskottet med hjälp av ett instrument.

Praktiska råd

Eugenolrester påverkar polymeriseringen av fyllnings- och fastsättningsmaterial av komposit. Därför måste rester av RelyX Temp E-cement noggrant avlägsnas före den slutgiltiga cementeringen av det protetiska arbetet.

Effter cementeringen

- Kontrollera de behandlade tändernas sulcus och de närliggande områdena noga; ta vid behov bort kvarblivna cementrester.

Förvaring och hållbarhet

Förvara produkten vid 15–25 °C. Använd inte produkten efter utgångsdatum.

Kundinformation

Ingen har tillåtelse att lämna ut någon information som avviker från den information som ges i detta instruktionsblad.

Garanti

3M ESPE garanterar att denna produkt är fri från material och tillverknings-defekter. 3M ESPE UTFÄSTER INGA ANDRA GARANTIER, INKLUSIVE UNDER-FÖRSTÄDDA GARANTIER ELLER SALGBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT SPECIFIKT SYFTE. Användaren är ansvarig för att avgöra produktens lämplighet i en specifik applikation. Om denna produkt visas vara defekt inom garantitiden är kundens enda krav och 3M ESPEs enda åtagande att reparera eller byta ut produkten.

ANSVARSBEGRÄNSNING

I annat fall än då lag så föreskriver är 3M ESPE inte ansvarig för förlust eller skada som orsakas av denna produkt, oavsett direkt, indirekt, speciell, oavsiktlig eller som konsekvens, oavsett av bedyrad teori, inklusive garanti, kontrakt, försumlighet eller direkt ansvar.

Informationsutgåva, januari 2011

FI SUOMI

Tuoteseloste

RelyX™ Temp E, valmistaja 3M ESPE, on sinkkioksid-i-eugenoli-sementti restauration väliaikaiseen sementointiin. Lisäämällä vaseliinia voidaan lopullista kovuutta vähentää esim. siltojen poistamisen helpottamiseksi.

- ☞ Säilytä käyttöohjeet tuotteen koko käytön ajan.

Käyttöalueet

- Väliaikaistoiden väliaikainen sementointi
- Kruunujen, siltojen, inlayden, onlayden väliaikainen sementointi
- Siltojen ja kruunujen kiinnitys implanttien abutmenteille

Varotoimenpiteet

Potilaille

Katalsaaoripasta sisältää aineita, jotka saattavat aiheuttaa herkimystilviä henkilöillä allergisia oireita joutuessaan kosketuksiin ihon kanssa. Tämän tuotteen käyttöä on vältettävä potilaille, joiden tiedetään olevan allergisia eugenoliile. Pitkäaikaisen limakalvokontaktin jälkeen huuhtele alue välittömästi runsaalla vedellä. Jos allergisia oireita esiintyy, tuotteen käyttö tulee keskeyttää ja tuote poistaa suusta kokonaan. Tarvittaessa ota yhteys lääkäriin.

Hoitohenkilökunnalle

Katalsaaoripasta sisältää aineita, jotka saattavat aiheuttaa herkimystilviä henkilöillä allergisia oireita joutuessaan kosketuksiin ihon kanssa. Allergisten reaktioiden riski vähenee, jos välttää altistumista näille materiaaleille.

Eriityisesti on vältettävä altistumista kovettumattomalle pastalle. Jos aineita joutuu vahingossa iholle, pese alue välittömästi saippualla ja vedellä. Suosittelemme suojakäsineiden käyttöä ja työskentelytekniikkaa, jossa ihokontakti on eliminoitu. Jos materiaalia joutuu käsienille, poista ne. Pese kädet välittömästi saippualla ja vedellä sekä vaihda uudet käsineet. Jos allergisia oireita esiintyy, ota yhteys lääkäriin.

3M ESPE -käyttöturvavaroitukset (KTT) saa osoitteesta www.mmm.com tai Suomen työturvayksistä.

Pulpan suojaus

Syvässä kaviteeteissa käytetään tavanmukaista pulpan suojausta väliaikaisse-mentoinnin aikana.

Annostus ja sekoittaminen

RelyX Temp E –valmistella työskenneltäessä tulee huoneenlämpötilan olla 18–23 °C ja suhteellisen ilmastekusteden 45–55 %.

- Peruspastaa ja katalsaaottoria pursotetaan yhtä suuri määrä lehtiölle.
 - Katalsaaottorin liika annostelu lisää kiinnittyvyyttä ja pidentää työskentelyaikaa.
 - Putkilot suljetaan jälleen huolellisesti heti käytön jälkeen. Putkiloiden korkkeja ei saa sekoittaa keskenään, jotta vältetään toisen pastan kontaminaation aiheuttama pastan kovettuminen putkilossa.
- Lisäämällä vaseliinia voidaan lopullista kovuutta vähentää, esim. pysyvien siltojen poistamisen helpottamiseksi. Samalla työskentelyaika pitenee.
 - Annostus: 1 cm:n pituisia määriä peruspastaa (125 mg) ja katalsaaottoria (80 mg) kooti lisätään max.42 mg vaseliinia (vajaa herneenkokoinen määrä).
- Pastoja sekoitetaan metalli- tai muovialustalla perusteellisesti 30 sekuntia, kunnes saavutetaan homogeeninen seos.

Annostelu

- Puhdista ennen sementointia kaviteettien pinnat vesisuihkeella ja kuivaa ne. Veden ja alkoholin jäänteet kaviteeteissa nopeuttavat kovettumista.
- Annostele sementoitavalle pinnalle ohut kerros sementtiä ja paina työ kevyesti paikalleen.

	min:s
Sekoitus:	0:30
Työskentelyaika sekoituksen alusta laskettuna (huoneenlämpötila 23 °C ja suhteellinen ilmastekosteus 50 %)	2:30
Kovettumisaika suussa suuhun viennistä laskettuna (huoneenlämpötila 36 °C ja suhteellinen ilmastekosteus 100 %)	1:30

Korkeammat lämpötilat ja ilmastekosteudet lyhentävät työskentelyaikoja.

Ylimäärien poistaminen

- Ylimäärät poistetaan kovettumisajan jälkeen instrumentilla.

Vihjeitä

Eugenolijäänteet vaikuttavat negatiivisesti yhdistelmämuovisten täyte- ja kiinnitysmateriaalien polymeroitumiseen. RelyX Temp E -sementtilyijäämät on poistettava tästä syystä perusteellisesti ennen restauration lopullista sementointia.

Sementoinnin jälkeen

- Käsiteltävien hampaiden sulkus ja sitä ympäröivät alueet on tarkastettava huolella ja tarvittaessa sementtilyijäämät on poistettava.

Säilytys ja säilyvyys

Säilytä tuotetta 15–25 °C lämpötilassa.

Älä käytä viimeisen käyttöpäiväyksen jälkeen.

Asiakastietoa

Kenelläkään ei ole oikeutta muuttaa näissä ohjeissa annettuja tietoja.

Takuu

3M ESPE sitoutuu vaihtamaan vialliseksi osoitetut tuotteensa uusiin.

3M ESPE ei vastaa menetyksistä tai vahingoista, jotka suoraan tai välillisesti seuraavat tässä mainitun tuotteen käytöstä tai väärinkäytöstä. Käyttäjän tulee arvioida ennen tuotteen käyttöönottoa sen soveltuvuus käyttötarkoituksensa, ja hän on itse vastuussa kaikkista tuotteen käyttöön liittyvistä riskeistä.

Tietojen antaika: Tammikuu 2011

da DANSK

Produktbeskrivelse

RelyX™ Temp E, der er fremstillet af 3M ESPE, er en zinkoxid-eugenol-cement til provisorisk cementering af tandrestaureeringer. Ved tilsætning af vaseline kan cementens sluthårdhed reduceres, så det fx er lettere at fjerne broer.

- ☞ Denne brugsanvisning skal opbevares, så længe produktet anvendes.

Anvendelsesområder

- Temporær cementering af provisorier
- Temporær cementering af kroner, broer, inlays, onlays
- Cementering af kroner og broer på implantatabuments

Forholdsregler

Før patienter

Katalsatorpastaan indeholder komponenter, der hos overfølsomme personer kan forårsage allergiske reaktioner ved hudkontakt. Undgå at anvende dette produkt på patienter med kendt eugenolallergi.

Skyl efter med rigeligt med vand ved længere kontakt med mundslimhinden. Hvis der forekommer allergiske reaktioner, skal produktet fjernes og ikke anvendes igen, konsulter i givet fald en læge.

Før dentalpersonalen

Katalsatorpastaan indeholder komponenter, der hos overfølsomme personer kan forårsage allergiske reaktioner ved hudkontakt. For at reducere risikoen for allergiske reaktioner bør kontakt med dette materiale undgås, især kontakt med ikke-hærdet materiale. Hvis produktet får kontakt med huden ved en fejl, vaskes der straks med vand og sæbe.

Det anbefales at bruge beskyttelseshandsker samt en berøringsfri arbejdsteknik. Tag beskyttelseshandskerne af, og kasser dem hvis de har været i kontakt med katalsatorpastaan. Vask straks hænderne med vand og sæbe, og tag nye beskyttelseshandsker på.

Konsulter en læge ved en allergisk reaktion.

3M ESPE sikkerhedsdatablade kan rekvireres på vores hjemmeside www.3mespe.com/dk eller hos din lokale afdeling.

Beskyttelse af pulpa dentis

Ved provisorisk cementering anvendes ved dybe kaviteter den sædvanlige pulpabeskyttelse.